

Exo

Chapter 20

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

וַיְדַבֵּר אֱלֹהִים אֵת כָּל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה לְאֹמֶר: ס
就 说 这些 那-话语 全部- (记号) 神 就-说了
H0559 H0428 H1697 H3605 H0853 H0430 H1696

神吩咐这一切的话说：

אֲנֹכִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית מִצְרַיִם עֲבָדֶיךָ:
我 耶和華 神-你的 那 带出了-你 从-地 从-地 埃及 从-家 奴仆
H5650 H4714 H0776 H3318 H0430 H3068 H0595

「我是耶和華—你的 神，曾将你从埃及地为奴之家领出来。

לֹא יִהְיֶה לְךָ אֱלֹהִים אֲחֵרִים עַל-פְּנֵי
不 要有- 给-你 神 别的 在- 面前-我的
H6440 H0312 H0430 H1961 H3808

「除了我以外，你不可有别的神。

לֹא תַעֲשֶׂה לְךָ וּפְסֹלִים וְכָל-תְּמוּנֹת אֲשֶׁר יִבְשְׁמִימִים מִלְּמַעַל וְאֲשֶׁר בְּאָרֶץ
不 你要做- 给-你 偶像 和-全部- 形象 那 在-那-天 从-上面 和-那 在-那-地
H0776 H4605 H8064 H8544 H3605 H6459

מִתַּחַת וְאֲשֶׁר בַּמַּיִם מִתַּחַת לָאָרֶץ
从-下面 和-那 在-那-水 从-下面 对于-那-地
H0776 H8478 H4325 H8478

「不可为自己雕刻偶像，也不可做什么形像仿佛上天、下地，和地底下、水中的百物。

לֹא-תִשְׁתַּחֲוֶה לָהֶם וְלֹא תַעֲבֹדֵם כִּי אֲנֹכִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֵל קָדָשׁ
不- 给-它们 你要俯伏 和-不 你要侍奉-它们 因为 我 耶和華 神-你的 神 忌邪的
H3808 H7812 H3808 H5647 H0595 H3068 H0430 H0410 H7067

פֶּקֶד עוֹן אָבִתּוֹ עַל-בָּנָיו עַל-שְׁלֹשִׁים וְעַל-רִבְעִים לְשָׁנָאֵי
追讨的 罪愆 在- 父亲 在- 儿子 在- 第三代 和-在- 第四代 对于-恨我的人
H8130 H7256 H8029 H0001 H5771

不可跪拜那些像，也不可事奉它，因为我耶和華—你的 神是忌邪的 神。恨我的，我必追讨他的罪，自父及子，直到三四代；

וְעֵשָׂה וְחֶסֶד לְאֲלֹפִים לְאֹהֲבָי וּלְשֹׁמְרֵי מִצְוֹתַי: ס
和-施行 慈爱 给-千代 对于-爱我的人 和-对于-遵守的人 诫命-我的
H4687 H8104 H0157 H0505

爱我、守我诫命的，我必向他们发慈爱，直到千代。

לֹא תִשָּׂא תִשָּׂא אֶת-שֵׁם יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשׁוֹאֵר כִּי לֹא יִנָּקֶה יְהוָה
不 你要举起 那- (记号)- 耶和華 神-你的 徒然地- 因为 不 他会免除 耶和華
H3808 H5375 H0853 H8034 H3068 H0430 H7723 H3808 H5352 H3068

אֶת-אֲשֶׁר-יִשָּׂא אֶת-שֵׁם יְהוָה לְשׁוֹאֵר:
(记号) 那- 举起 (记号)- 徒然地- 他的- 徒然地-
H7723 H8034 H0853 H5375 H0853

「不可妄称耶和华—你神的名；因为妄称耶和华名的，耶和华必不以他为无罪。」

זָכוֹר אֶת-יוֹם הַשַּׁבָּת לְקַדְּשׁוֹ 8
去-使圣洁-它 那-安息日 日子 (记号)- 纪念
H6942 H7676 H3117 H0853 H2142

「当纪念安息日，守为圣日。」

שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲבֹד וְעָשִׂיתָ כָּל-מְלַאכְתֶּךָ 9
工作-你的 全部- 和-你要做 你要做工 日子 六
H4399 H3605 H5647 H3117 H8337

六日要劳碌做你一切的工，

וְיוֹם הַשְּׁבִיעִי אֲשֶׁר הוּא הַשַּׁבָּת לִיהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא-תַעֲשֶׂה כָּל-מְלַאכְתָּהּ וְאַתָּה 10
你 工作 全部- 你要做 不- 神-你的 属于-耶和华 安息日 那-第七 和-日子
H4399 H3605 H3808 H0430 H3068 H7676 H7637 H3117

וּבְנֵי-בְתוּלָתְךָ וּבְנֵי-בְתוּלָתְךָ וְעַבְדְּךָ וְעַבְדְּךָ וְגֵרְךָ וְגֵרְךָ וְאִשְׁתְּךָ וְאִשְׁתְּךָ 10
那 和-客旅-你的 和-牲畜-你的 和-使女-你的 仆人-你的 和-女儿-你的 和-儿子-你的-
H1616 H0929 H0519 H5650 H1323

בְּשַׁעְרֵיךָ
在-门内-你的
H8179

但第七日是向耶和华—你神当守的安息日。这一日你和你的儿女、仆婢、牲畜，并你城里寄居的客旅，无论何工都不可做；

כִּי שֵׁשֶׁת-יָמִים עָשָׂה יְהוָה אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ אֶת-הַיָּם 11
那-海 (记号)- 那-地 和-(记号)- 那-天 (记号)- 耶和华 做了 日子 六- 因为
H3220 H0853 H0776 H0853 H8064 H0853 H3068 H3117 H8337

וְאֶת-כָּל-אֲשֶׁר-בָּם וְיָנַח אֱלֹהֵינוּ בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי עַל-כֵּן בָּרַךְ 11
赐福了 缘故 在- 那-第七 在-那-日子 就-他-安息了 在-其中 那- 全部- 和-(记号)-
H1288 H7637 H3117 H5117 H3605 H0853

וַיְהוָה אֶת-יוֹם הַשַּׁבָּת וַיְקַדְּשֵׁהוּ: ס
段落标记 就-使圣洁了-它 那-安息日 日子 (记号)- 耶和华
H6942 H7676 H3117 H0853 H3068

因为六日之内，耶和华造天、地、海，和其中的万物，第七日便安息，所以耶和华赐福与安息日，定为圣日。

כַּבֵּד אֶת-אָבִיךָ וְאֶת-אִמְךָ לְמַעַן יָאָרְכוּךָ יְמֵיךָ עַל-הָאֲדָמָה 12
那-土地 在 日子-你的 延长 为了-缘故 母亲-你的 和-(记号)- 父亲-你的 (记号)- 尊敬
H0127 H3117 H0748 H4616 H0517 H0853 H0001 H0853 H3513

וְיְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ: ס
段落标记 给-你 给的 神-你的 耶和华 那-
H5414 H0430 H3068

「当孝敬父母，使你的日子在耶和华—你神所赐你的地上得以长久。」

לֹא תִרְצַח: ס
段落标记 你要杀人 不
H7523 H3808

「不可杀人。」

לֹא תִנְאַף: ס
段落标记 你要奸淫 不
H5003 H3808

「不可奸淫。」

לֹא תִגְנוֹב: ס
不 你要偷盗
H3808 H1589

「不可偷盗。」

לֹא- תַעֲנֶה עֵד בְּרַעְיָךְ: ס
不- 你要作证 见证 对-邻舍-你的 虚假的
H3808 H5707 H7453 H8267

「不可作假见证陷害人。」

לֹא תַחַמְדַּר רַעְיָךְ לֹא- תַחַמְדַּר אִשְׁתְּךָ וְעַבְדְּךָ
不 你要贪恋 邻舍-你的 妻子 你要贪恋 和-仆人-他的
H3808 H7453 H0802 H5650
וְאִמְתּוֹ וְשׁוֹרָו וְחֲמֹרוֹ וְכֹל אֲשֶׁר לְרַעְיָךְ: פ
和-使女-他的 和-牛-他的 和-驴-他的 和-全部 那 属于-邻舍-你的 段落标记
H0519 H7794 H2543 H3605 H7453

「不可贪恋人的房屋；也不可贪恋人的妻子、仆婢、牛驴，并他一切所有的。」

וְכָל- הָעָם רְאוּ אֶת- הַקּוֹלֹת וְאֶת- הַלְפִידִם וְאֵת קוֹל הַשֶּׁפָּר
和-全部- 那-百姓 看见的 (记号)- 那-雷声 和-(记号)- 那-火把 和-(记号) 那-角声
H3605 H7200 H0853 H0853 H0853 H7782
וְאֵת- הַהָרַ עָשָׁן וַיִּרְא וְהָעָם וַיִּנָּעוּ וַיַּעֲמֵדוּ מֵרָחֵק:
和-(记号)- 那-山 冒烟的 就-看见了 那-百姓 就-颤抖了 就-站了 从-远处
H0853 H2022 H6226 H7200 H5128 H5975 H7350

众百姓见雷轰、闪电、角声、山上冒烟，就都发颤，远远地站立，

וַיֹּאמְרוּ אֶל- מֹשֶׁה דַּבֵּר- אֵתָה עִמָּנוּ וְאַל- יְדַבֵּר עִמָּנוּ אֱלֹהִים
就-说了 到- 摩西 说- 你 和-我们 和-我们 和-不要- 说话 和-我们 神
H0559 H0413 H4872 H1696 H0408 H1696 H0935
פֶּן- נָמוּת:
免得- 我们死
H6435 H4191

对摩西说：「求你和我们说话，我们必听；不要神和我们说话，恐怕我们死亡。」

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל- הָעָם אַל- תִּירְאוּ כִי לְבַעֲבוֹר נִסּוֹת אֲתֹכֶם בָּא
就-说 摩西 到- 那-百姓 不要- 你们要害怕 因为 为了-缘故 试验 你们(记号) 来了
H0559 H0413 H0408 H3372 H5668 H5254 H0853 H0935
הָאֱלֹהִים וּבַעֲבוֹר תִּהְיֶה יִרְאָתוֹ עַל- פְּנֵיכֶם לְבִלְתִּי תַחֲטְאוּ:
那-神 和-为了-缘故 要是 在- 脸面-你们的 以致于-不 你们犯罪
H0430 H5668 H1961 H3374 H6440 H1115 H2398

摩西对百姓说：「不要惧怕；因为神降临是要试验你们，叫你们时常敬畏他，不致犯罪。」

וַיַּעֲמֵד הָעָם מֵרָחֵק וּמֹשֶׁה נִגַּשׁ אֶל- הָעֲרָפֶל אֲשֶׁר- שָׁם הָאֱלֹהִים:
就-站立了 那-百姓 从-远处 和-摩西 走近了 到- 那-幽暗 那- 那里 那-神
H5975 H7350 H4872 H5066 H0413 H6205 H8033 H0430

פ
段落标记

于是百姓远远地站立；摩西就挨近 神所在的幽暗之中。

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֵל-	מֹשֶׁה	כֹּה	תֹּאמַר	אֶל-	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	אַתֶּם	רָאִיתֶם	כִּי	22
就说	耶和华	到-	摩西	如此	你要说	到-	儿子们	以色列	你们	看见了	因为	
	H3068	H0413	H4872	H3541	H0559	H0413		H3478		H7200		
מִן-	הַשָּׁמַיִם	דִּבַּרְתִּי	עִמָּכֶם:									
从-	那-天	我说话了	和-你们									
	H8064	H1696										

耶和华对摩西说：「你要向以色列人这样说：『你们自己看见我从天上和你们说话了。』」

לֹא	תַעֲשׂוּן	אֵתִי	אֱלֹהֵי	כֶּסֶף	וְאֱלֹהֵי	זָהָב	לֹא	תַעֲשׂוּ	לְכֶם:	23
不	你们要做	和我	神	银子	和-神	金子	不	你们要做	给-你们	
	H0854	H0430	H0430	H3701	H0430	H2091	H3808			

你们不可做甚么神像与我相配，不可为自己做金银的神像。

מִזְבֵּחַ	אַדְמָה	תַּעֲשֶׂה-	לִי	וּנְבַחַת	עָלָיו	אֶת-	עַל־תִּידֶךָ	וְאֶת-	24
被坛	泥土	你要做-	给我	和-你要献上	在-它上面	(记号)-	燔祭-你的	和-(记号)-	
	H0127			H2076		H0853		H0853	
שְׁלֵמִיךָ	אֶת-	צֹאנֶךָ	וְאֶת-	בְּקָרְךָ	בְּכָל-	הַמְּקוֹם	אֲשֶׁר	אֲזַכִּיר	
平安祭-你的	(记号)-	羊群-你的	和-(记号)-	牛群-你的	在-全部-	那-地方	那	我要使纪念	
	H8002	H0853	H0853	H1241	H3605	H4725		H2142	
אֶת-	שְׁמִי	אָבוֹא	אֵלֶיךָ	וּבְרַכְתִּיךָ:					
(记号)-	名-我的	我要来	到你	和-我要赐福-你					
	H8034	H0935	H0413	H1288					

你要为我筑土坛，在上面以牛羊献为燔祭和平安祭。凡记下我名的地方，我必到那里赐福给你。

וְאִם-	מִזְבֵּחַ	אֲבָנִים	תַּעֲשֶׂה-	לִי	לֹא-	תִבְנֶה	אֶתְהֵן	נִיזֵת	כִּי	חַרְבֵּךָ	25
和-如果-	被坛	石头	你要做-	给我	不-	你要建造	它们(记号)	凿石	因为	刀刃-你的	
	H4196	H0068			H3808	H1129	H0853	H1496		H2719	
	הִנֵּפְתָּ	עָלֶיהָ	וְתִחַלְלָהּ:								
	你挥动了	在-它上面	就-你亵渎了-它								

你若为我筑一座石坛，不可用凿成的石头，因你在上头一动家具，就把坛污秽了。

וְלֹא-	תַעֲלֶה	בְּמַעֲלֹת	עָל-	מִזְבְּחִי	אֲשֶׁר	לֹא-	תִגְלֶה	עֲרוֹתֶךָ	עָלָיו:	26
和-不-	你要上去	在-台阶	在-	被坛-我的	那	不-	被露出	赤裸-你的	在-它上面	
	H5927			H4196		H3808	H1540	H6172		

פ
段落标记

你上我的坛，不可用台阶，免得露出你的下体来。』」